

Quand la feuille était verte

Ronde

Angoumois

The musical notation consists of two staves of music. The top staff is in G major (one sharp) and common time (indicated by a '2'). The bottom staff is also in G major and common time. Both staves begin with a quarter note followed by eighth notes. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is: "Quand la feuil-le_é-tait ver-te, gai, sau-te, tra-dé-ri, tra la la!". The second line of lyrics is: "Quand la feuil-le_é-tait ver-te, j'a - vais qua-tre_a-mou - reux".

- 2 Maintenant qu'elle est sèche,
Gai, saute, tradéri, tra la la,
Maintenant qu'elle est sèche,
Je n'en ai plus que deux.
- 3 Mon père me demande, Gai, ...
Lequel je veux des deux.
- 4 Je ne veux plus d'Antoine, ...
Il est trop glorieux.
- 5 Je veux mon ami Pierre ...
Mon premier amoureux.
- 6 Il me mène à la danse ...
Et au bal quand je veux.
- 7 Au retour de la danse ...
Nous nous disons tous deux:
- 8 »Marions-nous ensemble ...
Nous ferons deux heureux!«

Quand la feuille était verte

Ronde

Angoumois

Musical notation for the first part of the round 'Quand la feuille était verte'. The music is in common time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves: soprano, alto, and bass. The lyrics are: 'Quand la feuille était verte, gai, sau-te, tra-dé-ri,' followed by 'Quand la feuille était verte, sau - te, gai,' and finally 'Quand la feuille était verte, gai, sau - te'.

Musical notation for the second part of the round 'Quand la feuille était verte'. The music continues in common time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves: soprano, alto, and bass. The lyrics are: 'tra la la!' followed by 'Quand la feuille était ver -' and then 'tra - la - la - la! Quand la feuil-le était'.

Musical notation for the third part of the round 'Quand la feuille était verte'. The music continues in common time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves: soprano, alto, and bass. The lyrics are: 'te, j'a - vais qua - tre_a - mou - reux!__' followed by 'ver - te, j'a - vais qua - tre_a - mou - reux!__' and finally 'te, j'a - vais qua - tre_a - mou - reux!__'.

arr.: Mik DEBOES, 2000

Quand la feuille était verte

Ronde

Angoumois

Reigen

ehemalige französische Provinz, die weitgehend mit dem Département Charente übereinstimmt

1

Quand la feuille était verte,
Gai saute, tradéri, tra la la!
Quand la feuille était verte,
J'avais quatre amoureux.

2

Maintenant qu'elle est sèche,
Gai, saute, tradéri, tra la la,
Maintenant qu'elle est sèche,
Je n'en ai plus que deux.

3

Mon père me demande, Gai, ...
Lequel je veux des deux.

4

Je ne veux plus d'Antoine, ...
Il est trop glorieux.

5

Je veux mon ami Pierre ...
Mon premier amoureux.

6

Il me mène à la danse ...
Et au bal quand je veux.

7

Au retour de la danse ...
Nous nous disons tous deux:

8

, „Marions-nous ensemble ...
Nous ferons deux heureux!“

Als das Blatt grün war,
heissa, spring *Klingsilben*

hatte ich vier Liebhaber.

Jetzt, da es dürr ist,

habe ich nur noch zwei.

Mein Vater fragt mich,
welchen von beiden ich will.

Ich will Antoine nicht mehr,
er ist zu eitel.

Ich will meinen Freund Pierre,
meinen ersten Liebhaber.

Er geht mit mir zum Tanz
und zum Ball, wenn ich (es) will.

Auf dem Heimweg vom Tanze
sagen wir einander:

„Heiraten wir [zusammen],
aus uns werden zwei Glückliche!“

MAE/RC 16.12.1997